

## Cruda Amarilli

Giovanni Battista Guarini, *Il Pastor Fido* Atto I Scena 2

Benedetto Pallavicino (c.1551-1601)

*Il sesto libro de madrigali à 5 voci* (Angelo Gardano press, Venice, 1600)

## Prima parte

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

5

Cru - da A-ma-ril - - li, cru - da A-ma-

Cru - da A-ma-ril - li, cru - da A-ma-ril - li, A-ma-ril -

Cru - da A-ma-ril - - li,

Cru - da A-ma-ril - li, cru - da A-ma-ril -

Cru - da A-ma-

10

ril - li, A-ma - ril-li, cru - da A-ma-ril - li che col no-me an-co-ra D'a-mar ahi las - so, ahi

li, cru - da A-ma-ril - - li che col no-me an-co-ra D'a-mar ahi las - so,

cru - da A-ma-ril - li, cru - da A-ma-ril - li, ahi las - so a -

- li, cru - da A-ma-ril-li A - ma-ril - li che col no-me an-co-ra D'a-mar ahi las - so a-ma-ra-men-te in-

ril - li, cru - da A-ma-ril - - li, ahi las -

15

las - - so a - ma-ra-men-te in-se - gni, ahi las - - - so a -

ahi las - - so a - ma-ra-men-te in-se - gni, ahi las - - so a - ma - ra-men - te in-

ma-ra-men-te in-se - - gni, ahi las - - so

se - - gni, ahi las - - so a - ma-ra-men-te in-se-gni:

- so a - ma-ra-men-te in-se - - gni, ahi las - - so a - ma - ra-men-te in-

20

ma-ra-men-te in - se - gni: A-ma-ril - li del can-di-do li-gu - stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da  
 - se - gni: A-ma-ril - li del can-di-do li-gu - stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da  
 a - ma - ra-men-te in-se - gni: A-ma-ril - li del can-di-do li-gu - stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da l'a -  
 in - se - gni: A-ma-ril - li del can-di-do li-gu - stro Più can-di-da e più bel - la, Ma da  
 se - gni: Ma da

25

l'a - spi-do sor - do E più sor - da e più fe - ra e più fu - ga - ce, e più fu -  
 l'a - spi-do sor - do E più sor - da e più fe - ra e più fu - ga - ce, e più fu -  
 - spi-do sor - do E più sor - da e più fe - ra e più fu - ga - ce,  
 l'a - spi-do sor - do E più sor - da e più fe - ra e più fu - ga - ce,  
 l'a - spi-do sor - do E più sor - da e più fe - ra e più fu - ga - ce

30

ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do, *poi che col dir t'of - fen -*  
 ga - ce, fu-ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do,  
 e più fu-ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do,  
 e più fu - ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do  
 ga - ce, Poi che col dir t'of - fen - do

do I' mi mor-rò, i' mi mor-rò,  
 poi che col dir t'of-fen - do I' mi mor - rò ta - cen - do, i' mi mor-  
 poi che col dir t'of-fen - do I' mi mor - rò ta - cen - do, poi che col dir t'of-fen - do  
 I' mi mor - rò, poi che col dir t'of-fen - do  
 poi che col dir t'of-fen - do i' mi mor-rò ta -

35  
 i' mi mor - rò ta-cen - do, i' mi mor-rò ta - cen - do.  
 rò ta - cen - do, i' mi mor-rò, i' mi mor - rò ta - cen - do.  
 i' mi mor-rò ta - cen - do, i' mi mor-rò, i' mi mor-rò ta - cen - do.  
 i' mi mor-rò ta - cen - do, i' mi mor-rò, i' mi mor - rò ta - cen - do.  
 cen - do, i' mi mor-rò ta - cen - do.

## Seconda parte

Canto Ma gri-de-ran per me le piag-g'e i mon - ti, ma gri-de-ran per me,  
 Alto Ma gri-de-ran per me le piag-g'e i mon - ti, ma gri-de-ran per me,—  
 Quinto Ma gri-de-ran per me le piag-g'e i mon - ti, ma gri-de-ran per me,  
 Tenore Ma gri-de-ran per me le  
 Basso Ma gri-de-ran per me le

5

ma gri-de-ran per me le piag-g'e i mon - ti, le piag-g'e i mon - ti

ma gri-de-ran per me le piag-g'e i mon - ti, le piag-g'e i mon - ti

ma gri-de-ran per me le piag-g'e i mon - ti, le piag-g'e i mon - ti

piag-g'e i mon - ti, ma gri-de-ran per me le piag-g'e i mon - ti, le piag-g'e i mon - ti

piag-g'e i mon - ti, le piag-g'e i mon - ti E

10

E que-sta sel-va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so-nar in - se - gno; Per me pian-gen - do i

E que-sta sel-va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so - nar in - se - gno; Per me pian - gen - do i fon -

E que-sta sel-va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so - nar in - se - gno; Per me pian - gen - do i fon - ti,

E que-sta sel-va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so-nar in - se - gno; Per me pian-gen - do i

que - sta sel-va a cu - i Si spes-so il tuo bel no-me Di ri-so-nar in - se - gno; Per me pian-gen - do i

15 20

fon - ti, E mor-mo-ran-do, e mor-mo-ran-do i ven - ti, Di-ran-no i miei la - men - ti,

- ti, E mor-mo-ran-do, e mor-mo-ran-do i ven - ti, Di-

E mor-mo-ran-do, e mor-mo-ran-do i ven - ti, Di-ran - no i miei la - men -

fon - ti, E mor-mo-ran-do, e mor-mo-ran-do i ven - ti, Di-

fon - ti, E mor-mo-ran-do i ven - ti, Di-ran-no i miei la - men - ti;

25

di-ran-no i miei la-men - ti; Par-le-rà nel mio vol - to La pie-ta - de e'l do - lor, e'l do -  
 ran-no i miei la-men - ti; Par-le-rà nel mio vol - to La pie-ta - de e'l do - lor, e'l do -  
 ti; Par-le-rà nel mio vol - to La pie-ta - de e'l do-lo - re, e'l do -  
 ran-no i miei la-men - ti; La pie-ta - de e'l do - lor, e'l do-lo -  
 Par-le-rà nel mio vol - to La pie-ta - de e'l do-lo -

30 35

lo - re; E se fia mu-ta o-gn'al-tra co-sa al fi - ne, Par-le-rà il mio mo-ri - re, E ti di - rà la mor-te il  
 lo - re; E se fia mu-ta o-gn'al-tra co-sa al fi - ne, Par-le-rà il mio mo-ri - re, E ti di - rà la mor -  
 lo - re; Par-le-rà il mio mo-ri - re, E ti di - rà la mor -  
 re; E se fia mu-ta o-gn'al-tra co-sa al fi - ne, E ti di - rà la mor -  
 re:

40

- mio mar - ti - re, e se fia mu-ta o-gn'al-tra co-sa al fi - ne, par-le - rà,  
 - te il mio mar - ti - re, e se fia mu-ta o-gn'al-tra co-sa al fi - ne, par-le-rà il mio mo -  
 te il mio mar - ti - re, par-le-rà il mio mo-ri - re, par-le-rà il -  
 te il mio mar - ti - re, e se fia mu-ta o-gn'al-tra co-sa al fi - ne, Par-le-rà il mio mo-ri - re,  
 E se fia mu-ta o-gn'al-tra co-sa al fi - ne, Par-le-rà il

45

par-le-rà il mio mo - ri - re, e ti di-rà la mor - te il mio mar - ti - re.  
 ri - - - re, e ti di-rà la mor-te il mio mar - ti - - re.  
 - mio mo-ri - - re, e ti di-rà la mor - te, la mor - te il mio mar-ti - re.  
 e - - ti di-rà la mor-te il mio mar - ti - re, il mio mar-ti - re.  
 - mio mo-ri - - re, E ti di-rà la mor - te il mio mar - ti - - re.

Cruda Amarilli che col nome ancora  
 d'amar, ah! lasso, amaramente insegna;  
 Amarilli, del candido ligustro  
 più candida e più bella,  
 ma da l'aspido sordo  
 e più sorda e più feroce e più fugace,  
 poi che col dir t'offendo  
 i'mi morirò tacendo.

Ma grideran per me le piagge, e i monti  
 e questa selva, a cui  
 sì spesso il tuo bel nome  
 di risonar insegna;  
 per me piangendo i fonti,  
 e mormorando i venti,  
 diranno i miei lamenti;

Parlerà nel mio volto  
 la pietate e'l dolore;  
 e se fia muta ogn'altra cosa al fine  
 parlerà il mio morire,  
 e ti dirà la morte il mio martire.

Cruel Amaryllis, who with your name  
 to love, alas, bitterly you teach;  
 Amaryllis, more than the white privet  
 pure, and more beautiful,  
 but deaf than the deaf asp,  
 and fiercer and more elusive;  
 since in speaking I offend you,  
 I shall die in silence.

Yet for me will cry out the hills and the mountains  
 and these woods, to which  
 so often your fair name  
 to resound I teach.  
 Weeping for me, the springs,  
 and murmuring, the winds,  
 will tell my lament;

In my face will speak  
 compassion and sorrow;  
 and if every other thing is silent, in the end,  
 will speak my dying,  
 and to you my death will tell of my suffering.

-CPDL translation